

10 / 2008

číslo 8 // issue 8

# HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER



## Nábor pokračuje Ongoing Recruitment

Česko-korejské dny // Czech-Korean Days  
Složení FC Hyundai // FC Hyundai Members

## Úvodní slovo generálního manažera oddělení řízení výroby pana Jin Ho Jo

### Opening Message of Production Management General Manager Mr. Jin Ho Jo

**“Jsem na Vás pyšný!”** Tuto větu členům svého týmu říkám často. Od té doby, co pracuji na projektu HMMC, pracuji tvrdě a s vírou v sebe sama, jejíž význam zdůrazňuji i svým lidem, kteří by si ve své práci měli věřit. Zjistil jsem, že bez toho by člověk projekt takového rozsahu nikdy nemohl zvládnout.

Týmy ERP, TFT i členové HMMC měli těžký úkol vyvinout a aplikovat během sedmi měsíců řídicí systém ERP. Musel jsem přijmout a zaškolit nové zaměstnance, kteří se s tímto systémem mají seznámit a používat jej; musel jsem rozvinout jejich znalosti a schopnosti tak, aby se v průběhu poměrně krátké doby mohli naučit pracovat s tímto systémem sami. Školení jsem věnoval velké úsilí a je pro mě radostí a potěšením vidět, že každý z mých lidí už na své oblasti tvrdě pracuje.

V listopadu už to bude dva roky, co jsem v České republice. Je až neuvěřitelné, že právě v listopadu možná spustíme výrobu. Je to úspěch, kterého jsme dokázali dosáhnout za méně než 20 měsíců od vztyčení prvního pilíře.

Pokaždé, když se pouštím do nové práce, cítím dobrodružství a výzvu.

Začal jsem trochu s obavami, trochu s vírou v sebe sama, a přece již vidím vrchol kopce, na který jsem se tvrdou prací snažil dlouho dostat. Ve chvíli, kdy zahájíme hromadnou výrobu, budeme posuzováni dle toho, jak jsme se na projekt připravili. Věřím, že každý z nás a ve všech oblastech dosáhneme jen těch nejlepších výsledků.

Podzim mi připomíná Koreu a její období sklizně, zlatá rýžová pole, uprostřed nichž stojí strašáci a plaší vrabce, velké žluté tomely (pozn. redaktora – druh ovoce) visící ze stromu za plotem. Když jsem byl dítě, podzimní sezóna bývala teplá a živoucí. Na podzim roku 2008 bych velmi rád s Vámi sdílel tentýž nostalgický pocit při pohledu na řadu krásných vozů i30 vyjíždějících



z výrobní linky.

**“I am proud of you!”** Quite

often I say this to my teammates. Since I started the HMMC project, I have been working very hard with confidence, and I have been telling my teammates that they should work with confidence in themselves. I discovered, without having

confidence in oneself, one could not manage such a huge project.

ERP, TFT teams and HMMC staff had to develop and apply the plant operating system called ERP within only seven months. I had to hire and train new employees who would use this system; I had to increase their level to where they could operate the plant system themselves within such a short period. I did my best to train them and I am very delighted to see each of my teammates working hard in their own field.

It's amazing how time flies like an arrow. In November, I will have been in the Czech Republic for two years. It's even harder to believe that we may start production in November. This is one great achievement we have accomplished less than 20 months after the first pile was erected.

Every time I start doing something new, I feel adventure and challenge. Having started with half fear and half confidence, now I see top of the hill I've been trying very hard to reach. Once we start the mass production, we will be judged on how well we have prepared for this project. I hope we will get the best grade on each and every part.

Autumn in Korea reminds me of our old harvesting season with a golden wave of rice field, a scarecrow standing in the middle of the field to scare sparrows away, and big yellow persimmons hanging onto the persimmon tree behind the fence. Back when I was a child, the autumn season felt so warm and flourish. In 2008 autumn, I would love to have such nostalgic feeling with you all by looking at an array of beautiful i30s marching out from the production line.

**Jin Ho Jo**

**Production Mgmt. General Manager**

## Česko-korejské dny // Czech-Korean Days

Hlavní program bude probíhat ve zmíněných dnech 7. a 8. listopadu, nicméně už o necelý týden dříve celý festival otevře výstava „Fotografie z Koreje“ maďarské fotografky Bori Juhasz, která bude ke shlédnutí ve vestibulu Domu kultury od 2. 11. do 30. 11. 2008. Den po zahájení výstavy, tedy 3. 11., proběhne koncert české kapely Tatabojs a korejského dívčího tria. Hlavní program pak nabídne umělecké ateliéry pro děti i dospělé (např. taneční/hudební dílna, tušová malba atd.), ochutnávku čajů, přednášku o Koreji a její historii. Návštěvníci také shlédnou ukázkou bojového umění Taekwondo či premiéru filmu známého korejského režiséra Kim Ki Deoka s názvem Breath (Dech).

Organizátorem akce je kromě Domu kultury také Česko-korejská společnost. Ti také připravovali úspěšný loňský ročník Česko-korejských dnů, který se dočkal návštěvy celkem asi 1.500 hostů (viz foto). Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech je jedním z partnerů.

Máte-li dotazy týkající se Česko-korejských dnů, kontaktujte prosím Lucii Pejzarovou z oddělení lidských zdrojů

(#1403). Věříme, že si uděláte čas a zúčastníte se festivalu také!

Main program of Czech-Korean days will be realized on the above-mentioned dates 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> November, but the festival will actually open a few days earlier with the Hungarian photographer Bori Juhasz's exhibition called "Pictures from Korea". The exhibition will be held in the foyer of the Cultural House

of Ostrava from 2<sup>nd</sup> to 30<sup>th</sup> November 2008. On 3<sup>rd</sup> November there will be a concert of the Czech band Tatabojs with a Korean vocal trio. Main program will offer art studios for children and adults (e.g. dance/music workshop, ink paintings etc.), tea tasting, a lecture on Korea and its history. Visitors will also have a chance to see exhibition of Taekwondo or the premiere of a Korean film "Breath" made by the well-known director

Kim Ki Deok.

The event is organized by the Cultural House and by Czech-Korean Society. These also prepared the successful last year's Czech-Korean days, which were attended by about 1,500 visitors (see the picture). Hyundai Motor Manufacturing Czech is one of the partners.

If you have questions regarding the Czech-Korean days, please contact Lucie Pejzarova from HR department (#1403). We believe that you will have some time to come and enjoy the festival too!





## Hyundai podpoří mladé fotbalisty

### Hyundai is to Support Young Footballers

Jak už jsme avizovali v září v týdeníku HMMC Express, dne 17. 9. 2008 došlo k podpisu partnerské smlouvy mezi společností Hyundai Motor Manufacturing Czech a Fotbalem Frýdek-Místek. HMMC bude jako hlavní partner v průběhu následujících pěti let (2008 – 2013) podporovat juniorský A-tým tohoto klubu.

Ke slavnostnímu podpisu došlo přímo na fotbalovém stadionu ve Frýdku-Místku, a to za účasti prezidenta společnosti, dalších členů vedení HMMC a vedení Fotbalu Frýdek-Místek v čele s jeho prezidentem Miroslavem Janoviakem. Od nynějška je v rámci smlouvy vystaven u hrací plochy na stadionu reklamní panel s nápisem „HMMC – hlavní partner mládežnické kopané“. Mladí fotbalisté budou také nosit logo společnosti na přední straně svých dresů.

Prezident společnosti Eok Jo Kim u příležitosti podpisu smlouvy prohlásil: „Jsme si dobře vědomi skutečnosti, že být globálním investorem v regionu neznamena jen vytváření pracovních míst a výrobu aut, ale i účast na společenském životě – určitou sociální odpovědnost, chcete-li.“

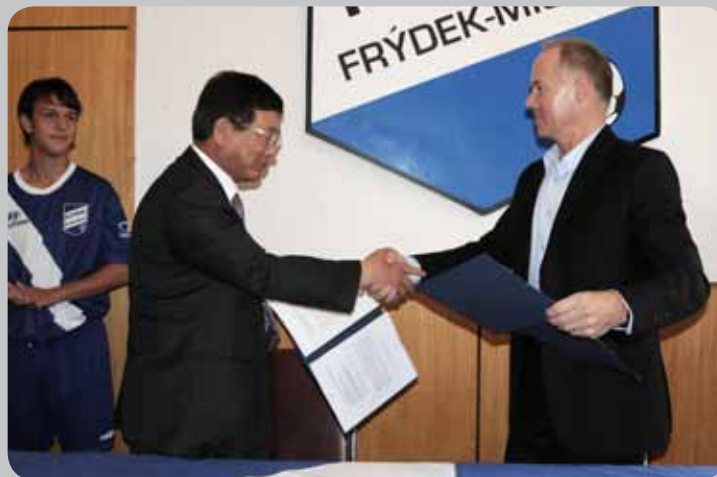
As we have already advised in HMMC Express, on 17<sup>th</sup> September 2008 a partnership contract was concluded between

Hyundai Motor Manufacturing Czech and Frydek-Mistek Football Club. As the main partner, HMMC will support a junior A-team of the club for the following five years (2008 – 2013).

The ceremonial signature of the contract happened at the football stadium in Frydek-Mistek, attended by HMMC president, other members of HMMC management and management of Frydek-Mistek Football led by its president Miroslav Janoviak. There is a banner with the

“HMMC – main partner of youth football” sign installed to the front part of the pitch. Young footballers will also wear the company logo of HMMC on the front side of their kit.

At this opportunity HMMC President Mr. Eok Jo Kim claimed: “We are well aware of the fact that being the investor in the region does not mean only creating jobs and car manufacturing but also participation in the social life, or social responsibility, if you like.”



Prezident HMMC Eok Jo Kim a prezident Fotbalu FM Miroslav Janoviak  
HMMC President Eok Jo Kim and president of Frydek-Mistek Football Miroslav Janovik

## Dymos Czech Republic s.r.o.

# DYMOS

**Zatímco v šestém vydání magazínu HMMC News jsme Vám představili společnost Glovis, tentokrát se zaměříme na jednoho z předních dodavatelů, který bude působit v průmyslové zóně v Nošovicích. Tímto dodavatelem je společnost Dymos Czech Republic s.r.o., která je dceřinou společností korejské firmy Dymos Inc.**

Mateřská společnost Dymos v Koreji vznikla v roce 1987 a svůj název odvodila jako zkratku z **DY**namic **MO**tor **S**ystem. Její česká dceřiná společnost byla založena na sklonku roku 2006 a spolu se závody v Indii a Číně patří mezi jediné továrny mimo území Koreje. Investice do české společnosti by měla dosáhnout celkem 850 miliónů Kč. Stavba výrobní haly byla zahájena v květnu 2007 a začátek výroby je plánován na podzim roku 2008. Stejně jako Glovis i Dymos Czech Republic s.r.o. má sídlo ve Frýdku-Místku.

V současnosti Dymos Czech Republic s.r.o. zaměstnává asi 110 zaměstnanců. Jejich celkový počet by měl v roce 2011 dosáhnout maximálně 430 zaměstnanců. Ti budou pracovat v hale společnosti

Dymos, která je v nošovicické průmyslové zóně umístěna mezi halou společnosti Mobis a energocentrem Hyundai.

Mezi hlavní zákazníky společnosti Dymos Inc. patří například Hyundai Motor Company, Kia Motors, Daewoo Bus, Ssangyong Motors. Cílová skupina vozů, pro niž jsou sedačky určeny, zahrnuje jak osobní auta (Hyundai Grandeur, Hyundai Sonata, Kia Opirus) tak SUV modely (Hyundai Tucson, Kia Sportage, Hyundai Veracruz).

Česká dceřiná společnost Dymos v Nošovicích bude vyrábět sedačky výhradně pro HMMC.

**In the sixth issue of HMMC News we introduced Glovis Company to you. This time we would like to introduce one of our major suppliers, which will work within the industrial zone in Nošovice. They are Dymos Czech Republic s.r.o., the subsidiary of Korean company Dymos Inc.**

Parent Dymos company from Korea was established in 1987 and its name is the abbreviation of **DY**mos **MO**tor **S**ystem. Its Czech subsidiary originated

in late 2006 and together with plants in India and China they belong to the only plants outside Korea. Investments into the Czech company should reach total of 850 million CZK. Construction of the production hall was launched in May 2007 and start of production is planned for autumn 2008. As well as Glovis, Dymos Czech Republic s.r.o. is seated in Frydek-Mistek.

Currently Dymos Czech Republic s.r.o. employs around 110 people. Total number of employees should rise to 430 in 2011. These are to be seated within the Dymos hall in the Nošovice zone, being located between Mobis production hall and the Power House of HMMC.

Main customers of Dymos Inc. are Hyundai Motor Company, Kia Motors, Daewoo Bus and Ssangyong Motors. The target group of vehicles for Dymos car seats are for both passenger cars (Hyundai Grandeur, Hyundai Sonata, Kia Opirus) and SUV models (Hyundai Tucson, Kia Sportage, Hyundai Veracruz).

Czech subsidiary of Dymos in Nošovice will supply car seats exclusively to HMMC.

## O filutech a pirátech

### About wags and pirates

Známe to všichni, kdo jezdíme do práce autem od Frýdku-Místku: Nájezdová rampa z R-48 na most do Nošovic je prostě horor každé ráno. Fronta někdy začíná u samotného začátku odbočky, ale není nic neobvyklého stát už od cedule Exit 500 metrů...

A jak tak popojíždíme ve frontě, míjejí nás auta, jejichž řidiče můžeme rozdělit na filuty a piráty – filutové nahoře na mostě odbočí vlevo, otočí se a s náhle získanou předností v jízdě uhánějí vesele k Nošovicím. Piráti jsou přímočařejší, ale nebezpečnější, protože vyjedou levým pruhem až nahoru, pak šmik doprava – proti pravidlům, proti bezpečnosti i proti slušnému chování – a ujíždějí s radostným pocitem, jak to těm troubům ve frontě nandali. Ve frontě na oběd by to neudělali, ale tady, v ranním šeru a v bezpečí svého auta jsou to hrdinové k pohledání.

Jistě, předjíždění je na cestě běžné a od toho tam také je přerušovaná čára, ale tady na rampě jsme si fakt všichni rovni. Takže, filutové i piráti, zamyslete se nad sebou a vy ostatní si zkuste všimnout, kdo jsou ti děšní frajeři, co mají všechny ostatní na háku. Ostatně, umístění na křižovatku kameru se slušným rozlišením není až tak velký problém...

Petr Vaněk

We know it well – all of us, who daily commute to Nošovice from Frydek-Mistek direction. Exit from R-48 to the bridge to Nošovice is simply a horror every day. The queue sometimes begins at the start of the exit; however it is nothing extraordinary to see the cars waiting about 500 meters from the Exit sign!

As we slowly proceed in the queue, we are passed by cars, whose drivers may be divided into wags and pirates; wags go left on the bridge, turn around and, then have sudden priority, they head straight for Nošovice. Pirates are more direct – they follow the left lane up to the bridge and turn right at the last minute; obviously it is all against rules, safety and good manners are not present in this situation however they rush away thinking how they wiped the floor with the idiots in the queue. They would not certainly do it, standing in the queue for lunch, but being safe in their car and in the morning gloom they seem to be “real heroes”.

Overtaking is obviously quite common and that is what the dashed line is for. However, here on the ramp we are all equal. So, both wags and pirates, please think about yourselves. And message for the others - try to recognize these guys.

Anyway, placing a camera with good resolution to the crossroads is not such a big problem...

Petr Vaněk

# Nová výkonnostní prémie pro výrobní zaměstnance

## New Bonus for Technical Track Employees

**S platností od 1. 10. 2008** zavedla HMMC nový systém hodnocení pracovního výkonu pro zaměstnance na výrobních pozicích. Toto hodnocení bude probíhat vždy kvartálně a na základě jeho výsledků bude zaměstnancům vyplácena nová kvartální výkonnostní prémie ve výši **až 6.000 Kč**, která se vztahuje na zaměstnance, jež nejsou ve zkušební době. Kritéria hodnocení uvádíme níže. První hodnocení proběhne začátkem ledna, první kvartální prémie tedy bude vyplacena spolu s lednovou výplatou.

Současný měsíční docházkový bonus (1.000 Kč při plné docházce pro pozice operátor a senior operátor) bude vyplácen do konce tohoto roku. Docházka bude zohledněna v novém hodnocení zaměstnanců, a tedy ve kvartální výkonnostní prémii. Z tohoto důvodu přestane být docházkový bonus od ledna 2009 vyplácen. **Od 1. 10. 2008 je na docházku, respektive absenci, kladen velký důraz.**

### Kritéria hodnocení pracovního výkonu pro výrobní zaměstnance

#### Docházka

Body za docházku, která vychází z údajů zaznamenaných v docházkovém systému, jsou rozděleny podle množství absence. Absence, které se do hodnocení nezahrnuje, je dovolená, svatba zaměstnance, pohřeb přímého příbuzného, lékařská prohlídka nařazená zaměstnavatelem, svědectví u soudu a darování krve. Maximum je **50 bodů**.

#### Pozor!

- Za řádné zaznamenání příchoďů a odchodů z/do zaměstnání je zodpovědný vždy zaměstnanec!
- Dva pozdní příchoďy budou zaznamenány jako jedna celodenní absence!
- Minimálně jedna denní neomluvená absence (či více) vede k odebrání celého bonusu!
- Záměrné zanedbávání zaznamenávání docházky na termínálech je vnímáno jako porušení pracovních povinností!

Dnes za plnou docházku dostanete docházkový bonus ve výši 1 000 Kč měsíčně (3 měsíce plné docházky 3 000 Kč). Dle nového systému hodnocení získáte při plné docházce 50 bodů z celkových 100 bodů.

#### Kvalita

Vedoucí skupiny má možnost upravit hodnocení zaměstnance podle kvality jeho práce, zlepšovacích návrhů, chybovosti atd. Maximum je **20 bodů**.

Hlavní kritériem je dosažený **stupeň kvality**. Při nástupu do zaměstnání je zaměstnanec v rámci zkušební doby na nejnižším stupni kvality 5 (skill level 5). Přehodnocení stupně kvality oddělením samotným / oddělením kvality probíhá 2x

měsíčně. Pro výsledný počet bodů je rozhodující **dosažený skill level poslední den ve čtvrtletí**.

#### Přístup k práci & bezpečnost práce

Každý zaměstnanec je povinen dodržovat směrnice a nařízení společnosti včetně bezpečnostních předpisů. Při porušení některého z těchto pravidel může vedoucí skupiny (GL) provést srážku bodů. Maximum je **30 bodů**.

**Body mohou být sraženy za nedodržování přestávek, neoprávněné užití nebo zneužití materiálu, zařízení, nástrojů, automobilů a/nebo elektronického systému HMMC, kouření mimo určené prostory a odhazování nedopalků, vstupování do nedovolených nebo zakázaných prostor, soukromá práce v pracovní době, zapomenutí ID karty dvakrát a více měsíčně, nenošení bezpečnostních, pracovních oděvů, vnášení nedovolených prvků na linku (např. klíče, prsteny), nošení nedovolených přístrojů (i-Pod, MP3 a CD přehrávač), nedodržování pořádku a čistoty na pracovišti, porušování bezpečnostních pravidel, nepoužívání ochranných pomůcek a nástrojů, vnášení nebezpečných nebo nedovolených materiálů (např. výbušniny, střelné zbraně, zbraně...) do prostor HMMC, opuštění pracoviště, neoznamení dřívější odchod.**

**From 1<sup>st</sup> October 2008**, HMMC has implemented a new system of performance appraisal for technical track members. This appraisal will be done always quarterly and based on its results employees will be paid a new quarterly bonus, amounting **up to 6,000 CZK** and referring to employees after probation period. Appraisal criteria are specified below. First appraisal will be made in early January and therefore the first quarterly bonus will be paid in January salary.

Current monthly attendance bonus (1,000 CZK at full attendance for operators and senior operators) will be applied by the end of the year 2008. Since January 2009, attendance criteria will be included in the quarterly bonus and therefore the original attendance bonus will not be used anymore. **From 1<sup>st</sup> October the company has been putting more stress on attendance.**

### TT Employees' Criteria for Performance Appraisal

#### Attendance

Points are distributed according to amount of absence, which is based on the data recorded in the attendance system. Absence reasons not included in the appraisal: employee's wedding, death of employee's direct family member, medical

check up organized by the employer, attendance at court as a witness and blood donation. Maximum is **50 points**.

#### Attention!

- Only each employee himself/herself is responsible for proper recording of arrivals and departures!
- Two late arrivals will be recorded as one day of absence!
- Having one day or more unexcused absence will mean a withdrawal of the whole bonus!
- Intentional disregard of attendance recording is perceived as breaching employee regulation!

Currently, the attendance bonus for full attendance is 1 000 CZK per month (3 months of full attendance 3 000 CZK). In the new system of performance, having full attendance in the quarter means getting 50 points from total 100 points.

#### Quality

Group leader is entitled to adapt employee's appraisal according to his/her quality of work, improvement ideas, quality failures etc. Maximum is **20 points**.

Main criterion is the **quality skill level** achieved. At the beginning of employment and during the probation period an employee starts with the lowest skill level 5. Quality skill level system is being evaluated 2 times a month by each department / quality department. The most important and decisive factor in the final appraisal is the **skill level achieved on the last day of the quarter**.

#### Working Behavior & Safety

Each employee is obliged to follow company policies and regulations including safety rules. Breaching these rules can cause deduction of points by a Group Leader. Maximum is **30 points**.

**Points may be deducted for** non-observance of break times, unauthorized use or abuse of HMMC material, equipment, tools, vehicles, and/or electronic systems, smoking in prohibited area and littering cigarette butts, entering prohibited areas, doing personal work in the working time, not possessing company ID card more than 2 times in a month, non-observance of HMMC safety dress code and wearing prohibited items on the production line (e.g. keys, ring...), bringing in unauthorized devices (i-Pod, MP3 and CD player), not maintaining order and cleanliness at the working place, breaching safety rules, not wearing safety tools, equipment etc., bringing dangerous or unauthorized materials (e.g. explosives, firearms, weapons...) to HMMC zone, job abandonment, un-notified early departure.

Popis/Description	Docházka Attendance	Stupeň kvality Skill Level	Přístup k práci & bezpečnost Working Behaviour & Safety	Celkové skóre Total score	Prémie (Kč) Perf. bonus (CZK)
Zaměstnanec 1 Employee 1	1 x darování krve / 1x blood donor	2	Žádné porušení pravidel/ No rules broken	95	6 000
	50	15	30		
Zaměstnanec 2 Employee 2	1 x darování plazmy, 2 dny dovolená / 1x plasma donor, 2 days vacation	2 + 5 extra bodů za dobrou práci/ 2 + 5 extra points (good quality job)	Žádné porušení pravidel/ No rules broken	85	4 800
	35	20	30		
Zaměstnanec 3 Employee 3	1 týden nemoc / one-week illness	2	Žádné porušení pravidel/ No rules broken	65	3 600
	20	15	30		
Zaměstnanec 4 Employee 4	1 týden nemoc/ one-week illness	2	Měl MP3 na lince (-10 bodů), kouřil mimo vyhrazené prostory (- 5 bodů)/ Having MP3 on the line (-10 points), smoking in prohibited area (- 5 points)	50	1 800
	20	15	15		
Zaměstnanec 5 Employee 5	1 x neomluvená absence/ 1 unexcused absence	1	Žádné porušení pravidel/ No rules broken	0 (neomluvená absence = ztráta bonusu)/ 0 unexcused absence = lost of bonus	0
	0	20	30		



# Zprávy z ERP // ERP News

## Změny v SAPu // Changes in SAP

**Koncem září došlo v systému SAP ke změnám klientů, které později umožní přechod z pilotního provozu na skutečnou sériovou výrobu.**

Uvedená změna je jen jednou z mnoha aktivit, které tým ERP v rámci procesu **přebíráni vlastnictví ERP systému** v HMMC podstupuje. Tento proces nastartovala akce ERP Together, kde tým ERP spolu s uživateli demonstrovali připravenost řídit ERP včetně řešení výjimečných událostí a pokračuje masivním tréninkem v rámci procesu **knowledge transfer**, což není nic jiného než pochopení logiky systému na nejnižší úrovni. Považujeme za úspěch snahu klíčových uživatelů řešit každodenní problémy výhradně s týmem ERP, který jako podpora II. úrovně řídí řešení problému dále s týmem TFT. Tento tým bude dále fungovat jako podpora III. úrovně – jeho členové navíc začali od konce září postupně opouštět HMMC. Naším dalším cílem je získat schopnost vyvíjet a upravovat ERP systém dle požadavků uživatelů i s ohledem na jeho zatížení.

Dalším významným počinem je nastavení komunikace s uživateli ve dvou úrovních. První je každodenní účast konkrétních ERP konzultantů na operativních schůzkách s uživateli a druhá je výhradní používání HELPDESK systému v rámci evidence a řešení uživatelských požadavků. Helpdesk

umožní sledovat veškeré aktivity v rámci ERP systému a zajistí efektivní využívání času a financí s ohledem na kvalitu řešení.

Na začátku jsme zmínili proces **změny klientů**. Jedná se o zkopírování upravených programů, databáze a nastavení systému z jedné instalace SAPu do druhé. Navíc budou převedena relevantní nákladová data, která byla uživateli a týmem ERP a TFT vytvořena v průběhu pilotního provozu v klientu 301, do produkčního klienta 300 formou jednorázové investiční položky.

Zároveň bylo dokončeno i kompletní propojení produkčního klienta 300 se všemi legacy systémy pomocí technologie EAI; dodavatelé dostali první data (předpovědi a objednávky) z výrobního prostředí. V průběhu předprodukčních fází P1 a P2 byl ERP systém důkladně prověřen a je připraven podpořit sériovou výrobu. V rámci HMMC bude při ostrém provozu používán výhradně klient 300.

Tato fáze je již jedním z finálních kroků před zahájením sériové výroby a přináší velkou míru odpovědnosti za systém jak na straně oddělení ERP, tak na straně uživatelů. Aby byla správnost vkládaných dat na straně uživatelů preventivně zajištěna a uživatelé byli v jejich každodenní práci podpořeni, oddělení IT připravuje aktivity, které si kladou za cíl zvýšit úroveň uživatelů ERP systému.

**In late September SAP system experienced changes of clients; these changes shall later enable transfer from pilot operation to real mass production.**

The change is one of many activities done by ERP within the process of **taking over ERP ownership** in HMMC. This process started with ERP Together event, where both ERP team and the users demonstrated readiness to control ERP including exceptional situations, and is followed by **knowledge transfer** training, which means explaining the system logic on the lowest level. Efforts of key users to solve daily problems exclusively with ERP are considered a success. The ERP team works as the second level support, cooperating with TFT team, whose members have started leaving HMMC since late September and will work as the third level support. Our goal is to be able to develop and adapt ERP system to users' needs with respect to system load.

Another significant progress has been achieved in communication with users. First is the daily participation of ERP consultants on meetings with users and second is the exclusive usage of HELPDESK within documentation and users' problem solving processes. Helpdesk enables moni-

toring all activities in ERP system and ensures effective usage of time and finance with regards to solution quality.

At the beginning we mentioned **client change**. It means copying of modified programs, data basis and system setting from one SAP installation to another one. Also, relevant cost data, which were created by users and ERP & TFT teams during pilot operation in 301, will be transferred to production client 300 as the one-time investment item.

At the same time, production client 300 has been connected with all legacy systems via EAI technology; suppliers received first data (forecasts and orders) from the production area. During P1 and P2 pre-production phases the whole ERP system was properly checked and is fully prepared to support mass production. At mass operation only client 300 will be used within HMMC.

This phase is already one of the final steps before mass production launch and brings huge amount of responsibility for the system both on the side of ERP department and on the side of the users. In order to secure accuracy of the included data on the side of the users and support their daily work, IT department is preparing activities aimed at increasing the level of all ERP users.

## Druhý kurz angličtiny úspěšně ukončen Second English Course Successfully Concluded

**Na počátku září byl v HMMC úspěšně ukončen již druhý kurz angličtiny. Jeho nejlepší studenti dostali za své výsledky drobné odměny, a to přímo z rukou viceprezidenta HMMC pana Keun Sik Kima.** Celkem bylo odměněno pět kolegů ze čtyř různých studijních skupin. Ze skupiny pro začátečnický získal cenu **Miroslav Kaňok** (Kontrola kvality), ze skupiny mírně pokročilých **Oldřich Blaha** (Oddělení výstavby), u středně pokročilých byli odměněni **Michaela Kudělková** (Finance) a **Pavel Balcárek** (Oddělení výstavby) a konečně za pokročilé získala odměnu **Iveta Štefková** (IT). Společnost studentům věnovala předplatné anglického časopisu a také dvojjazyčnou anglicko-českou knihu.

Další kurz angličtiny vypukne začátkem listopadu – přesné datum bude ještě upřesněno. Opět se bude jednat o tříměsíční kurz, jenž bude probíhat vždy jednou týdně od 16:20 do 17:50 v některé ze zasedacích místností (bude upřesněno). Přihlášení zájemci budou na základě vstupního testu rozřazeni do úrovně začátečnicků, mírně, středně pokročilých a pokročilých, a to do skupin o maximálně

šesti studentech.

Celková cena kurzu je 2.000 Kč a tu každý student zaplatí před jeho zahájením. Pokud dosáhne minimálního hodnocení 80% (základní kritéria: docházka, dva testy za kurz), společnost mu na kurz přispěje 50% částky a vrátí mu tedy 1.000 Kč.

Více informací o kurzu Vám sdělí jejich organizátorka Natalie (Na Yoon Ahn) z oddělení lidských zdrojů, případně její kolegyně Lucie Pejzarová.

**In early September the second course of English language was successfully concluded within HMMC. The best students attended a reward ceremony, getting prizes from HMMC Vice-president Mr. Keun Sik Kim.** In total five colleagues from four different course groups were rewarded. In the beginners' class **Miroslav Kanok** (Quality Control) received a prize, in the pre-intermediate group it was **Oldřich Blaha** (Construction), and for best intermediate stu-

dents were **Michaela Kudělková** (Finance) and **Pavel Balcárek** (Construction) and the best results in the advanced group were achieved by **Iveta Štefková** (IT). The company provided students with the subscription of an English magazine and a bilingual Czech-English book.

The third English course shall start in early November – the exact date will be specified in due course. The course will take three months, held once every week from 16:20 to 17:50 in some of the meeting rooms (to be specified). Registered applicants will be sorted according to the entry test into groups on four levels: beginners, pre-intermediate, intermediate and advanced. All groups will have no more than six members.

The total price of the course amounts to 2,000 CZK. Each student shall pay this before the course starts. If the student achieves at least 80% in the final grade (basic criteria: attendance, two tests), 50% of the sum will be covered by the employer and in such cases the student will get 1,000 CZK back.

If you need more information about the course, you can contact the organizer Natalie (Na Yoon Ahn) from HR department, or her colle-



# Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

## DJ Nalim

**Organizujete ples a sháníte moderátora? Anebo Vám vypadl DJ na plánovanou akci? Možná byste mohli oslovit Milana Vávru z oddělení kontroly kvality - může to být právě on, koho hledáte...**

**Co všechno v rámci svého hobby podnikáš?**

Je toho více. Jako DJ nebo moderátor pracuji na společenských událostech, jako jsou plesy, večírky, svatby nebo třeba organizuji karaoke. Taky zajišťuji ozvučení a osvětlování na různých akcích. Každý víkend tak jezdím po různých českých, moravských nebo slovenských městech, kde absolvuji i dvě akce za víkend. Před časem jsem strávil měsíc hraním v chorvatském letovisku Zaostróg. Občas vystoupím na festivalu, moderuji i na různých akcích rádií anebo hraji v klubech, v některých pak pravidelně (pozn. redaktora – M. Vávra je rezidentem klubu T2 na VŠB v Ostravě; jinak příležitostně hraje např. v Koruně Ostrava, klubu Perla Dance Hall Hranice atd.).

**Pro kolik lidí nejvíce jsi hrál a na co se připravuješ teď?**

Největší publikum čítalo 2.500 lidí, ale já bych klidně přibral víc... Jedním z mých snů je dostat se takto pracovně do zahraničí a hrát třeba pro hosty na výletní lodi. Do té doby ale budu hrát tady, pořádat bublinkové, pěnové nebo třeba popcornové party... Jednou z mých pravidelných zakázek je třeba firemní akce zaměstnanců pojišťovny Kooperativa – ty patří k mým oblíbeným. Teď (pozn. – v době příprav časopisu) se zrovna chystám na výstavu „Muzika 2008“, na které jsou představeny novinky ve světě audia zařízení, světelné techniky, zkrátka veškerého vybavení...odtud čerpám každoročně hodně nových nápadů a znalostí.

**Co tvůj hudební vkus, upřednostňuješ něco konkrétního?**

Hudbu nedělím podle stylu, ale podle



toho, je-li dobrá nebo špatná. Poslouchám proto všechno možné, stejně tak jako svým posluchačům použít různé styly, a to v závislosti na konkrétním přání a akci. Jsem otevřený všemu. Chodívám se inspirovat do prodejen hudby a své zásoby hudebních disků tak stále rozšiřuji.

**Milan Vávra (21) žije v Ostravě. Před příchodem do HMMC pracoval v GDX Automotive. Díky svému koníčku poznal nejrůznější známé osobnosti – např. Leoše Mareše, Viléma Čoka, Ondřeje Hejmu a další. S jinými známými lidmi už odmoderoval několik akcí – na pódiu stál třeba s Těžkým Pokondrem.**

**Are you organizing a ball and searching for a moderator? Or is your DJ busy and cannot attend a party that you plan? Milan Vavra from Quality Control Dept. may be just the person you are looking for...**

**What kind of activities does your hobby include?**

There are more. Being a DJ or a moderator I work on various social events such as balls, parties, weddings or karaoke parties. I also arrange sound devices and lightening for various events. Thus I spend every weekend in various Czech, Moravian or Slovak Cities, attending one or two events. Some time ago I spent a month playing in a Croatian holiday

resort Zaostróg. From time to time I join music festivals, I moderate various shows of radio stations or I play music in clubs. In some of them I play regularly (editor's note – Milan is the resident of T2 club of VSB Technical University in Ostrava; otherwise he plays for instance in Koruna Ostrava, Perla Dance Hall Hranice etc.).

**What was the biggest audience you had and what are you planning in the coming days?**

The biggest audience had 2,500 people, but I would welcome more... One of my dreams is to get abroad and work there – for instance I would like to play the music for guests on a trip boat. By that time I will work here, organize bubble, foam or popcorn parties... One of my regular events and favourite events are for instance those for Kooperativa insurance company staff. Now (editor's note – before the magazine closure) I am just about to go and visit the „Music 2008“ exhibition, which shows the top news in the world of audio devices, lightening and all equipment in general...this is actually my best source of new ideas and knowledge every year.

**What about your taste for music, do you have any favourites?**

I don't divide music in styles; I recognize it as good or bad music. Therefore I listen to all kinds of music as well as I play all kinds of music styles at the events. This is done only on the basis of concrete event and wishes though. I am open to everything. Sometimes I go to music shops to get inspired and extend my music storage.

**Milan Vavra (21) lives in Ostrava. Before the arrival to HMMC he worked in GDX Automotive. Thanks to his hobby he met various well-known people – e.g. Leos Mares, Vilem Cok, O. Hejma and others. He shared the stage with some of them too – e.g. with Tezky Pokondr.**

**Věděli jste, že ...?**

**Did You Know That ...?**



Pro svůj **sedmý závod** v zámoří zvolila před nedávnem společnost Hyundai Motor Company Brazílii, konkrétně **stát Sao Paulo**. Slavnostní zahájení stavby by mělo proběhnout na sklonku tohoto roku. Výrobu společnost hodlá spustit od roku 2011, a to s roční výrobní kapacitou 100.000 vozů třídy B, které v této zemi patří jednoznačně mezi nejoblíbenější.

Společnost tím posílí svůj podíl na trzích Střední a Latinské Ameriky a zároveň se připraví na konkurenci Toyoty a Hondy, které se také chystají postavit své nové závody právě v Brazílii.



Recently Hyundai Motor Company has chosen Brazil, **Sao Paulo state**, for its **seventh overseas plant**. Groundbreaking Ceremony should be organized in late 2008. Production launch is planned for 2011, with the capacity of 100,000 B-class vehicles per year; these cars currently belong to the top favourites in the country.

The company will thus secure sales in the Central and Latin America markets and at the same time will be able to respond quickly to competition from Toyota and Honda, who are also seeking to build production facilities in Brazil.



# Památky UNESCO v Koreji i Česku

## UNESCO Monuments in Korea and Czech Republic

Jak Česká tak Korejská republika má na seznamu světových kulturních památek UNESCO své zástupce. Jako tip na výlet a zároveň představení jedné z nich uvádíme nejprve jednu z těch českých – je jí **renesanční zámek v Litomyšli**.

V Litomyšli vzdálené od Frýdku-Místku cca 2,5 hodiny autem se mimo krásného historického Smetanova náměstí, mnoha malebných uliček a historických budov stojí za to pokochat zejména budovou renesančního zámku a jeho okolí. Zámek společně se zámeckým areálem, které byly na seznam světového kulturního dědictví zapsán v roce 1999, pochází z 16. století. V 18. století proběhly v zámku úpravy interiéru, nicméně i přesto si zámek stále uchoval téměř nedotčený vzhled z dob renesance, a to zejména ve výzdobě fasád a štítů. Dochovaly se také mnohé hospodářské budovy a zámecká zahrada. Jedním ze slavných rodáků města Litomyšl je i slavný hudební skladatel Bedřich Smetana, jenž se

narodil přímo na litomyšlském zámku.

Korejská republika má také svá kulturní dědictví. Jedním z nich jsou **dolmeny** – kamenné megalitické stavby, jejichž původ sahá až k období tří až čtyř tisíc let před Kristem. Na čtyřech až šesti svislých kamenných deskách je napříč položen plochý kámen nebo kameny, které tak tvoří určitý přístřešek. Původně byly dolmeny překryty hlínou či kamením a stavěly se jako hrobky – místo kultu předků. Mezi nejznámější patří dolmeny u měst Ganghwa a Hwasun. U města Hwasun jsou dolmeny v podstatě turistickou atrakcí – vede k nim přesně popsaná prohlídková trasa. V oblasti je i „prehistorická vesnička“ či zábavní hřiště pro děti.

Dolmeny jsou zajímavostí, kterou Korea sdílí s Evropou. Najdete je např. v Itálii, Bulharsku, Irsku, Španělsku či Dánsku. V Koreji je jich velké množství – 30.000 dolmenů nacházejících se v severní a jižní Koreji tvoří asi 40% celkového počtu dolmenů po světě.



Both Czech Republic and Republic of Korea have their representatives on the list of UNESCO cultural heritage. First let us present you one of the Czech monuments and, actually, one of nice places for a trip – **renaissance castle in Litomyšl**.

In Litomyšl town located about 2.5 hours by car from Frydek-Mistek one can enjoy being in the beautiful Smetana square, seeing many picturesque streets and historical buildings, but mainly taking pleasure in the renaissance castle and its surroundings. The castle and the surroundings, which have been put onto the UNESCO list in 1999, were built in the 16<sup>th</sup> century. In the 18<sup>th</sup> century interior of the castle was reconstructed, but despite that the castle has maintained almost intact renaissance features such as decoration of facades and gables. Also many farm buildings have been preserved including the garden at the castle. The castle became a place of birth of Bedrich Smetana, the famous

music composer.

Republic of Korea has also its cultural heritage. Let us present **dolmens** – stone megalithic construction, whose origin goes back to even 3,000 or 4,000 years before Christ. There are from four to six vertical stone boards, on which a flat stone or stones are put, creating a sort of shelter. Originally dolmens used to be built as tombs, being covered with soil or stones. The best-known dolmens in Korea are located at Ganghwa and Hwasun towns. Dolmens at Hwasun actually work as a touristic attraction with a precisely described route, „prehistoric village“ or children's playground.

Dolmens present a feature common for both Korea and Europe. You can find some for instance in Italy, Bulgaria, Ireland, Spain or Denmark. There are plenty of dolmens in Korea; 30,000 dolmens found in North and South Korea create about 40% of the total number of dolmens over the world.



# Nábor pokračuje // Ongoing Recruitment

**Ve společnosti HMMC v současnosti finišují přípravy na zahájení výroby. V náboru pracovníků se nicméně stále intenzivně pokračuje, a pro dosažení plánovaného stavu zaměstnanců společnost kromě běžných aktivit podniká také řadu podpůrných akcí.** Jednou z nich je nová náborová kampaň HMMC zaměřená zejména na výrobní zaměstnance. V rámci této kampaně probíhá inzercie v tisku, dochází k úpravě internetových stránek společnosti a dalším aktivitám.

**Máte-li i Vy známé, které byste pro práci v Hyundai rádi doporučili, neváhejte a navštivte oddělení lidských zdrojů v dočasných kancelářích. Případně kontaktujte Anetu Knedlovou ze sekce náboru, a to na tel. 596 14 1305 nebo e-mail: aneta.knedlova@hyundai-motor.cz.** Případní zájemci jsou také vítáni v náborovém centru, jehož provoz stále funguje od 8 do 17 hodin v budově ČSAD u Frýdlantských mostů v Ostravě (viz foto). Jen pracovních po-

hovorů tam denně probíhá na 25.

V současnosti má Hyundai Motor Manufacturing Czech asi 1.700 zaměstnanců. Do konce roku má být toto číslo zvýšeno na zhruba 2.300, přičemž každý měsíc společnost přijme na 250 nových členů. Nejvíce nabízených pozic je ve výrobě – u těch HMMC vyžaduje od zaměstnanců ochotu pracovat na směny, výuční list a čistý trestní rejstřík, manuální zručnost a chuť pracovat.

**Preparations for production in HMMC are now almost to be finished. Staff recruitment is however continuing and the**

**company develops various support activities in order to reach the planned headcount.** One of them is the new recruitment campaign of HMMC focused especially on technical track employees. The campaign includes advertisements in newspapers, website update and other activities.

**If you have friends or acquaintances to be recommended for work in Hyundai, do not hesitate and visit HR department in the temporary offices or contact Aneta Knedlova from recruitment section (tel. 596 14 1305, e-mail: aneta.knedlova@hyundai-motor.cz).** Potential candidates are also welcomed in the HMMC Recruitment Center; its daily operation lasts from 8:00 to 17:00 in the CSAD building close to Frýdlantské mosty in Ostrava (see the picture). Daily there are about 25 job interviews held.

Currently Hyundai Motor Manufacturing Czech has about 1,700 team members. By the end of the year the number shall rise to about 2,300, while monthly HMMC recruits about 250 newcomers. Highest number of vacancies is that for technical track. HMMC requires willingness to work in shifts, vocational certificate, clean criminal record, manual skills and willingness to work.



# Složení FC Hyundai // FC Hyundai Members

Jednotlivé zápasy uplynulé první interní fotbalové ligy HMMC ukázaly, že mezi členy HMMC je řada dobrých sportovců. Ovšem jen 17 z nich mohlo být vybráno k vytvoření reprezentačního týmu společnosti HMMC s názvem FC Hyundai. Výběr reprezentantů prováděl koordinátor interní ligy Ondřej Mika z právního oddělení, který výkony jednotlivých hráčů pečlivě sledoval a konzultoval s kouči jednotlivých týmů interligy.

Manažerem týmu se stal generální manažer oddělení vnějších vztahů Petr Vaněk. Kapitánem týmu je Pavel Vašíček, který tak vede tým dvou brankářů a celkem 14 hráčů. Hráče představujeme v přiložené tabulce.

Reprezentační tým už stihl odehrát svůj první zápas, a to v pátek 12. 9. s týmem FC Radegast. Konečné skóre bylo vyrovnané - 1:1. V současnosti je v jednání zápas s týmem Policie ČR v Dobré, který v rámci celorepublikového přeboru PČR skončil na druhém místě a je proto pro FC Hyundai bezesporu zajímavou výzvou. Zvažuje se také zápas s A-týmem Fotbalu Frýdek Místek.

Jméno & příjmení / Name & surname	Oddělení / Department
Pavel Vašíček	GA
Lukáš Hrnčířik	Finance
Jiří Holíš	GA
Marek Mohelník	Maintenance
Radim Rybníkář	IT
Adam Varady	GA
Pavel Dámek	Welding
Ondřej Plaček	Quality Control
Milan Frejvolt	Assembly
Jakub Cienčila	Assembly
Ctirad Odstrčil	Production Mgmt.
Roman Zágora	Production Mgmt.
Lee Kwang Byong	HR
René Horák	Assembly
Radim Pawera	Maintenance
Marek Jackiewicz	Maintenance
Milan Konečný	Construction

Individual matches of the first HMMC internal football league have proved that many good sportsmen could be found among HMMC members. However, only seventeen could have been chosen to make the representation team of HMMC called FC Hyundai. Selection of representation players was done by the interleague coordinator Ondrej Mika from Legal Dept., who monitored performances of all players carefully and consulted them with the coaches of individual league teams.

General Manager of PR Department Petr Vanek became the manager of the team. As a captain Pavel Vasicek was selected to be the leader of two goalkeepers and 14 players. The list of team members is included in the chart below.

Representation team has played already its first match, which was held on 12<sup>th</sup> October 2008 against FC Radegast. Final score was 1:1. Currently a match against the team of Czech Police in Dobra is being prepared – this team had ranked second in the national tournament of police teams; therefore it seems to be a nice challenge for FC Hyundai. A match against A-team of FC Frydek-Mistek is also considered.

## SUDOKU

8		9			1	7		2
	6	5		7	3	9		4
3			4	9				1
4	9	8		1		3	2	
		1		3		8		9
2			9	8	4			5
	8			6		2		3
	1	6		2		4	9	
7		2	8	4	9			5

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

## Pracovní výročí v HMMC Work Anniversary in HMMC

V říjnu roku 2008 slaví jeden rok u společnosti tito čeští zaměstnanci HMMC.

In October 2008 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC.

**Construction:** Jan Onderka

**HR:** Klára Klepáčková, Petr Michl

**GA:** Jiří Holíš

**PR:** Zuzana Dvořáčková

**Parts Development:** Monika Šerá

**IT:** Iveta Štefková, Aleš Pavlík

**Quality Control:** Martin Klíčnický, Martin Šeděnka, Pavel Hejčman, František Hrabovský, Eva Štinárová, Radim Stachník, Marek Czerník, David Kempný

**Maintenance:** Radim Štefka, Martin Šveda, Oldřich Crha, Marek Mohelník

**Assembly:** Zdeněk Javůrek, Josef

Kulíšek, Roman Lariš

**Paint:** Jan Kubatý, Vladislav Müller

**Stamping:** Pavel Andrš, Lubomír

Jedzok, Petr Kadubec

**Transmission:** Tomáš Šveda,

Radek Konečný, Karel Kaleta,

Tomáš Chamrád, Michal Kováč,

Jakub Jamřík

**Welding:** Daniel Manda, Miroslav

Kohut, Roman Konečný

Dvouleté výročí u HMMC oslaví

Petr Michník (Právní oddělení).

Petr Michník (Legal Dept.) will celebrate his two-year anniversary at HMMC.

**Gratulujeme!**

**Congratulations!**

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: AXIS OFFICE PARK - budova B, Na Rovince 874, 720 00 Ostrava, Czech Republic, Tel.: +420 596 414 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145